

И. П. Бороздна

Бой Фингала с духом Лоды

ИЗ ОССИАНА

---

Джеймс Макферсон. Поэмы Оссиана  
James Macpherson  
The Poems Of Ossian  
Издание подготовил Ю. Д. Левин  
Л., "Наука", 1983  
Серия "Литературные памятники"  
ОСР Бычков М.Н.

---

Когда придет возврат дней младости блаженных?  
Когда, сияющий оружием стальным,  
Изыду я на брань – и меж врагов надменных  
Еще блесну мечом отмстительным моим?..  
О Сельма! старца взор, потушенный годами,  
Опять веселые холмы твои узрел,  
И оный день, когда с героями друзьями  
Фингал, сразя врагов, в отчизну прилетел.  
Соперники мои – все барды окружали  
Владыку юного и с арфами в руках  
Своих соотчичей победы прославляли.  
Везде гремевшие на суше и морях!  
Морвена государь, на копне склоненный,  
С улыбкою внимал бессмертным их хвалам,  
Мечтой переносясь к поре той незабвенной,  
Когда стремился он во сретенье врагам!..  
Но ах! могучего героя нет со мною –  
И взоры не найдут нигде его следов!  
Мальвина, все уже окрест оделось мглою,  
Зарница лишь горит над сумраком лесов:  
Пойдем. При свете сем, на мураву густую  
Простершись, пением заботы усыпим;  
Из Сельмы принеси мне арфу золотую –  
И глас твой съедини с бряцанием моим!  
Свидетель прошлых лет и дел Фингала дивных,  
Я мужество его прославлю! – Кто дерзал  
Противустать ему, когда на сопротивных  
Меч победительный он грозно обнажал?

Уже спустилась ночь на горы и долины,  
Умолкнул бранный шум средь вражеских шатров,  
И шлемы ратников почившей сном дружины  
Златились углями чуть светивших костров.  
Отец мой, думую глубокой возмущенный,  
Один лишь сладкого покоя не вкушал,  
Взор томный устремя на брег уединенный,  
Где замок Инистор в развалинах лежал.  
Уже Катлин, взойдя как будто на тумане,  
Окрестность тусклыми лучами озарил,  
Когда, покинув сон в безмолвствовавшем стане,  
Фингал в соседний лес тропинками спешил.  
Вдруг буря восстает, ярится ветер летучий,  
Вдруг меркнет свод небес, темнеет блеск светил,  
И призрак, разогнав ступившиеся тучи,  
В огне, в крови летит – и громы окрилил!  
Сверкают молнии во взорах разъяренных,  
В руке – стрела и меч, послушные перстам,  
Смерть грозная видна в чертах изнеможенных,  
И эхо вторит глас могильный по горам!  
Фингал, на призрака с презрением взирая,  
Воскликнул, шествуя бестрепетной стопой:  
"Сын мрака! да умчит тебя гроза ночная  
Крылами быстрыми на черный облак твой!"